الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

تعد اللغة عنصرًا أساسيًا في حياة الإنسان، إذ تؤدي وظيفة أداة التواصل، كما تُعد رمزًا للهوية الاجتماعية والثقافية. وتُعرف إندونيسيا بأنها مجتمع متعدد اللغات، حيث يستخدم الناس لغات متعددة في حياتهم اليومية، مثل اللغة الإندونيسية، واللغات المحلية، واللغات الأجنبية. وتؤثر هذه التعددية أيضًا على البيئة التعليمية، بما في ذلك المعهد الدينية (المدارس الداخلية الإسلامية) التي تُعد مركزًا لتعليم القيم الدينية وبناء الشخصية، بالإضافة إلى تعزيز كفاءة اللغات الأجنبية مثل اللغة العربية.

ولا يقتصر استخدام اللغة العربية في المعاهد على المناهج الدراسية فحسب، بل يُستخدم أيضًا كوسيلة لتعميق فهم النصوص الإسلامية الكلاسيكية. إلا أن واقع استعمال اللغة العربية بين الطلبة (الطلبة المقيمون في المعهد) لا يزال يواجه تحديات من حيث الكثافة والجودة. ومن ثم، فإن تعزيز مهارات اللغة العربية يجب أن يتم بطريقة منهجية لا تقتصر على التعليم النظري، بل من خلال التدريب والتطبيق العملي داخل بيئة تعليمية محفزة وتواصلية. ومن بين الاستراتيجيات التي

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

بدأت تُطبَّق في بيئة متعددة اللغات في مجال

تعلم اللغات، هي استراتيجية "الترجمة اللغوية" وهي استراتيجية تعليمية تسمح للطلبة باستخدام كامل مخزونهم اللغوي - من اللغة الإندونيسية واللغات المحلية واللغة العربية - بشكل مرن وديناميكي من أجل فهم المحتوى والتعبير عن أفكارهم. ووفقًا لما ذكرها بيكر (Baker, C, 2011) فإن الترجمة اللغويةهو عملية بناء للمعنى والمعرفة من خلال استخدام لغتين أو أكثر بطريقة متناوبة واستراتيجية.

ويحمل تطبيق استراتيجية التحول اللغوي في بيئة المعاهد إمكانات كبيرة لتحسين فعالية تعلم اللغة العربية. ففي معهد توحيد الأفكار، بدأت تُطبق هذه الاستراتيجية داخل الفصول الدراسية وفي الأنشطة غير الرسمية مثل "تطبيق اللغة"، "الخطابة" (تدريب على الخطابة)، والمحادثات اليومية. وفي التطبيق العملي، كثيرًا ما يستخدم الطلبة اللغة الإندونيسية أو حتى اللغة المحلية لشرح المفاهيم العربية التي لم يتقنوها بعد. ويظهر من هذا أن الطلبة يستفيدون من الترجمة اللغويةكوسيلة مساعدة لفهم اللغة العربية وتطبيقها. فعلى سبيل المثال، عندما يريد أحد الطلبة أن يسأل أستاذه عن قاعدة نحوية، فإنه غالبًا ما يخلط بين اللغة العربية والإندونيسية في جملة واحدة. وتظهر هذه الظاهرة أيضًا عندما يستوعب الطلبة المفردات أو التراكيب العربية بسهولة أكبر بعد شرحها بلغة أكثر ألفة لهم.

وتُظهر هذه الحالة أن التحول اللغوي أصبح جزءًا من سلوك الطلبة اللغوي، سواء بوعي أو بدون وعي. لذا، يجب دراسة استخدام هذه الاستراتيجية بشكل أعمق لتقييم فعاليتها في تعزيز استخدام اللغة العربية، سواء من حيث وتيرة الاستخدام أو جودة الكلام. ومن هنا، تبرز الحاجة إلى إجراء بحث يدرس كيفية تنفيذ استراتيجية الترجمة اللغوية في التدريب والتعليم اللغوي العربي في معهد توحيد الأفكار، بالإضافة إلى تحليل الظواهر السلوكية اللغوية الناتجة عنها.

وبناء على هذه الخلفية فإن المشكلة التي أثارتها هذه الدراسة هي كيفية تنفيذ استراتيجية التحول اللغوي لزيادة استخدام اللغة العربية في مدرسة توحيد الأفكار الإسلامية الداخلية؟ وتغطي هذه الأسئلة جوانب استراتيجيات التعلم، وأشكال الممارسة المطبقة، واستجابات الطلاب لهذه العملية.

واستجابة للإشكاليات السابقة فإن عنوان البحث هو: "تنفيذ استراتيجية التحول اللغوي (*Translanguaging*) في برنامج تطبيق اللغة العربية (دراسة الحالة عند طلاب معهد توحيد الأفكار شيأنجور)."

الفصل الثاني : تحقيق البحث

وبناء على الخلفية التي تم توضيحها توصل الباحث إلى صياغة المشكلة في هذه الدراسة وهي على النحو التالي:

١. ما أشكال التحول اللغوي في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور؟

٢. ما استراتجيات المستخدمة في التحول اللغوي في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور؟

٣. ما تأثير استراتجيات التحول اللغوي على تحسين إتقان في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور؟

٤. ما العوامل المساعدة والمعيقة في تنفيذ استراتيجيات التحول اللغوي في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور ؟

الفصل الثالث : أغراض البحث

ومن الأهداف التي ترتبط أيضًا بصياغة مشكلات هذا البحث ما يلي:

١. معرفة أشكال التحول اللغوي في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور

٢. معرفة ما استراتجيات المستخدمة في التحول اللغوي في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور

٣. معرفة ما تأثير استراتجيات التحول اللغوي على تحسين إتقان في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

٤. معرفة ما العوامل المساعدة والمعيقة في تنفيذ استراتيجيات التحول اللغوي في برنامج تطبيق اللغة العربية في معهد التوحيد الأفكار شأنجور

الفصل الرابع : فوائد البحث

تتمثل فوائد البحث في فائدة نتائج البحث، سواء لتطويرالبرامج أو للمصالح العلمية (Soekidjo, 2010). وتنقسم فوائد هذا البحث إلى قسمين، فوائد نظرية وفوائد عملية.

١. الفوائد النظريا

الفوائد النظرية التي يمكن الحصول عليها هي كما يلي:

أ. ومن أجل المعرفة العلمية، يمكن لهذا البحث أن يثري الدراسات المتعلقة بالتبادل اللغوي، وخاصة في سياق تعلم اللغة العربية في المداس الداخلية الإسلامية.

ب. ولتطوير أساليب التدريس، يمكن أن تكون نتائج هذا البحث مرجعًا لتطوير استراتيجيات التعلم عبر اللغات كنهج فعال في التعلم.

ج. بالنسبة للباحثين الآخرين، توفر هذه الدراسة بيانات ورؤى يمكن استخدامها كأساس لمزيد من الأبحاث المتعلقة بالتحول اللغوي أو تدريس اللغة العربية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٢. الفوائد العمليا

وتشمل الفوائد العملية لهذا البحث ما يلي:

أ. وبالنسبة للباحثين، يمكن لهذا البحث أن يثري فهمهم لمفهوم الترجمة اللغوية، وخاصة في سياق تعلم اللغة العربية في المدارس الداخلية الإسلامية.

ب. للمعلمين،يمكن للمعلمين اعتماد أو تكييف استراتيجيات التعلم عبر اللغات في تدريس اللغة العربية لجعل عملية التعلم أكثر إثارة للاهتمام، وأسهل في الفهم، ومناسبة لاحتياجات الطلاب.

ج. بالنسبة للطلاب، تساعد استراتيجية التحول اللغوي الطلاب على فهم اللغة العربية بشكل أسهل من خلال الاستفادة من اللغات التي يتقنونها (على سبيل المثال، اللغات الإندونيسية أو الإقليمية). وهذا يزيد من الدافعية للتعلم ومهارات اللغة العربية.

د. بالنسبة للقراء، توفر هذه الدراسة رؤية ثاقبة حول أهمية التحول اللغوي في تعليم اللغة، وخاصة في بيئات المدارس الداخلية الإسلامية، ويمكن أن تكون مصدر إلهام لتطبيقها في سياقات تعلم اللغة الأخرى.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الخامس : الإطار الفكري

اللغة شيء مهم في الحياة الاجتماعية، كوسيلة اتصال يمكنها نقل الرسائل من شخص إلى آخر. وفي ممارسة اللغة، لا يقال بالتأكيد أن الأمر سهل لأن هناك في كثير من الأحيان مشاكل تتعلق بالانحرافات أو الأخطاء، وخاصة في البيئات التعليمية مثل المدارس الداخلية الإسلامية، والتي معظمها لها خلفيات لغوية مختلفة. وهذا راجع إلى عدم فهم الطلبة لتعلم اللغة العربية الصرفة. وبالإضافة إلى ذلك، فإن البيئة المتعددة اللغات هي أحد أسباب تحول اللغة واختلاطها. وتعتبر الإستراتيجية غير المناسبة أيضًا أحد العوامل بين السببين السابقين. ولهذا السبب، يمكن أن تكون استراتيجية التحول اللغوي حلاً للتغلب على الظاهرة التي تحدث.

وفق (Lewis, G., Jones, B., & Baker, C, 2012) تعد عملية التحول اللغوي إحدى استراتيجيات تعلم اللغة الثانية (L٢) والتي يتم تقديمها في سياق متعدد اللغات، مما يسمح للطلاب بالتناوب بين استخدام العديد من اللغات أو الاختلافات منها أثناء عملية التعلم. يتم تفسير التحول اللغوي على أنها نهج تربوي يوفر المرونة لاستخدام لغات مختلفة ومجموعات إشارية مفتوحة للتواصل بشكل فعال واستراتيج (García, O., & Wei, L, 2014). ويمكن تطبيق هذا في تعلم اللغات، ومنها تعلم اللغة العربية، حيث يتم توجيه الطلاب إلى القدرة على استخدام لغة ثانية (L٢).

وفي المدرسة، يتم إعداد اللغة العربية لتحقيق الكفاءات اللغوية الأساسية (Hidayatullah, 2022). الحال مع تعلم اللغات بشكل عام، فإن تعلم اللغة العربية في بيئة متعددة اللغات ليس بالأمر السهل بالتأكيد لأن اللغة الأم (L١) هي بالتأكيد أكثر سيطرة، وبالتالي فإن التبديل والاختلاط بين اللغات يحدث في كثير من الأحيان، أو ما يمكن تسميته بالتبديل والاختلاط بين اللغات.

يمكن أن يحدث التبديل في الأكواد بين اللغات أو بين الأنواع داخل اللغة الواحدة (Alwasilah, 1986) يوضح أنه في مجال علم الاجتماع اللغوي، غالبًا ما يشار إلى التحول من لهجة إلى أخرى بالتبديل بين اللهجات أو التحول الشفري. وبالإضافة إلى ذلك، (Nababan, 1984) وينص أيضًا على أن مفهوم تبديل الرموز يشمل الأحداث التي ينتقل فيها شخص ما من تنوع لغوي وظيفي (على سبيل المثال، تنوع غير رسمي) إلى تنوع آخر (على سبيل المثال، تنوع رسمي أو رسمي)، أو من لهجة إلى لهجة مختلفة، وهكذا. وهذا يدل على أن ظاهرة التبديل اللغوي تنشأ من الأفراد الذين لديهم القدرة على التواصل باستخدام لغتين على الأقل، أي لغتهم الأم واللغة التي تتم دراستها (Nugroho, 2011).

وبعيدا عن التبديل بين الشفرات، يوجد في المجتمع المتعدد اللغات أيضا مصطلح خلط الشفرات، وهو ما يعني أنه في المجتمع المتعدد اللغات يكاد يكون من المستحيل على المتحدث استخدام لغة واحدة بشكل مطلق أو بحت دون استخدام

أي لغة أخرى أو عناصر من لغة أخرى. يعرف نبابان الخلط اللغوي بأنه قيام شخص بخلط لغتين (أو أكثر) أو أصناف لغوية في فعل لغوي (فعل كلامي أو خطاب) دون أن يوجد في الموقف اللغوي ما يستدعي الخلط اللغوي. وهذا يختلف عن تشاير الذي ذكر أن خلط الكود هو عبارة عن قطع بدون وظيفة أو استقلالية مثل الكود. لذا، فإن خلط الشفرات يمكن أن يكون عبارة عن خليط من الكلمات والعبارات والجمل من لغة واحدة في لغة أخرى مستخدمة. في هذه الأثناء، يرى سوبياكتو-نابابان أن خلط الشفرات هو الاستخدام العرضي للغتين أو أكثر أو أصناف لغوية بين أشخاص معروفين جيدًا. يؤكد سوبياكتو-نابابان على عامل الاسترخاء، وليس على وظيفة اللغة التي تدخله في اللغة المدرجة. ويزعم ثيلاندر أيضًا أن خلط الشفرات هو مزيج أو مجموعة من الاختلافات في نفس الجملة. ومع ذلك، لم تعد كل جملة أو عبارة تدعم وظيفتها الخاصة (Herniti, 2008).

في عملية خلط الشفرات، تتميز خصائص التبعية بوجود علاقة متبادلة بين دور اللغة ووظيفتها. الدور هنا يعني "من" يستخدم اللغة. وهذا يرتبط بالخصائص المحددة للمتحدث، على سبيل المثال الخلفية الاجتماعية، ومستوى التعليم، والمشاعر الدينية، وما إلى ذلك. الوظيفة اللغوية تعني "ما" يريد المتحدث تحقيقه من خلال خطابه، وهو ما يحدد إلى حد كبير اختياره للغة. ومن خلال العديد من التعريفات التي طرحها الخبراء لخلط الشفرات، يمكن الاستنتاج أن خلط الشفرات

هو خلط لغتين أو أكثر في فعل لغوي واحد، ولكن عناصر اللغة التي يتم إدراجها تدعم وظيفة اللغة التي يتم إدراجها. إنها مجرد عبارات يمكن أن تكون كلمات أو عبارات أو جمل (Azizul A'la, M. d., 2020) .

إن وجود ظاهرة خلط الشفرات والتبديل بينها، والتي تم شرحها سابقًا، يوفر فرصة للمعلمين والطلاب في مدرسة توحيد الأفكار الإسلامية الداخلية ليكونوا قادرين على تنفيذ استراتيجيات التحول اللغوي في ممارسة اللغة أو ما يسمى بتطبيق اللغة. إذا نظرت إلى الصورة، ستجد أن الترجمة بين اللغات مفهوم معقد إلى حد ما، ولكن فوائدها واضحة.

التحول اللغوي هو استخدام لغتين أو أكثر لتشكيل المعنى، وإنشاء التجارب، واكتساب المعرفة العميقة. يتضمن هذا المفهوم التنشيط المتعدد اللغات، والنقل الإيجابي من اللغة الأولى، ويعتبر شكلاً من أشكال احترام اللغات السابقة للمتعلم. ويعتقد المؤلف أن استراتيجية التحول اللغوي هذه يمكن أن تكون حلاً لزيادة فعالية تعلم اللغة العربية، وخاصة في ممارسة اللغة في المعهد توحيد الأفكار، لأن التحول اللغوي لا يُنظر إليها كأداة عملية لتحسين المهارات اللغوية فحسب، بل أيضًا كمفهوم يشمل الجوانب الاجتماعية والثقافية والمعرفية في تعلم اللغة العربية (Fahrudin, Rahmania, dan Sholih 2024).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الجدول أساس التفكير١,١

الفصل السادس : البحوث السابقة المناسبة

وفي عملية القراءة، وجد المؤلف العديد من الأعمال العلمية المتعلقة بهذه الدراسة، منها:

وُجِدَتْ في المجلةِ الأولى، وهي مجلةُ أبحاثِ علومِ التربية، المجلد الأول، العدد الرابع، مقالةٌ كتبها محمد فخر الدين نور، ورحمانية أوريبل زائني، ومحمد صالح سليم الإقبا، سنة ٢٠٢٤م، بعنوان: " الترجمة اللغوية وتأثيره على تعلُّم معنى الكلمات (العبارات) العربية في صفوف برنامج تطوير اللغة العربية الخاص (PKPBA) بجامعة العلوم الإسلامية الحكومية (UIN) مالانج."وقد بُيِّن في هذه المقالة أثرُ الترجمة اللغوية في البرنامج المذكور. وأُسْتُخْدِمَتْ في هذا البحثِ طريقةُ الدراسةِ المكتبيةِ والملاحظةِ لمراقبةِ ظاهرةِ الترجمة اللغوية (اللغة الإندونيسية، واللغة المحلية، واللغة العربية) التي تحدثُ في هذا البرنامج .وقد توصّل الباحثون إلى نتائجَ فعّالةٍ، حيثُ إن الترجمة اللغوية يُسهمُ في زيادةِ مشاركةِ ونشاطِ الطلابِ في عملية التعلم. ويُوجدُ تشابهٌ بين هذه المقالةِ وبينَ هذا البحثِ، وهو في الهدفِ المشتركِ، أي تحليلُ ظاهرةِ الترجمة اللغوية وتأثيرِها في السياقِ التربوي، لا سيما في تعليمِ اللغةِ العربية. كما أن هناك اختلافًا، من حيثُ عيّنةِ الدراسة، إذ كانت في المقالةِ من طلابِ جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، بينما عيّنةُ هذا البحثِ من طلابِ المعهدِ الإسلاميّ (الطلبةِ) في معهدِ التوحيدِ الأفكار.

ثانيًا، كتب غلام جازولي في رسالته التي أعدها سنة ٢٠١٧ بعنوان: "ظاهرة التناوب اللغوي والاختلاط اللغوي بين العربية ولغة البتاوي في مدرسة زياد الهدى المتوسطة بجاكرتا ومساهمتها في تعليم اللغة العربية". ركز هذا البحث على دراسة ظاهرتي التناوب اللغوي والاختلاط اللغوي وتأثيرهما على تعليم اللغة العربية. وقد استخدم الباحث منهج المقاربة السوسيولغوية والمقاربة الإثنوغرافية. وتوصلت نتائج هذا البحث إلى أن لظاهرتي التناوب اللغوي والاختلاط اللغوي تأثيرًا ملحوظًا على تعليم اللغة العربية، ولا سيما فيما يتعلق باللهجة البتاوية التي تسهم أيضًا في تعليم اللغة العربية بشكل عام. ويكمن الاختلاف بين هذا البحث والبحث الحالي في موضوع الدراسة ومكانها، حيث إنهما يختلفان بطبيعة الحال، إلا أن هناك أيضًا أوجه تشابه، حيث يتناول كلا البحثين ظاهرة التناوب اللغوي والاختلاط اللغوي بعمق.

وردَ كذلك في مجلة العلوم الثقافية المجلد الرابع، العدد الرابع، مقالٌ كَتَبَهُ هديكة عزيز الأعلى، ويدياتميكا جيدي مولاوارمان، وبوروانت بعنوان: "التحويل اللغوي والتحول اللغوي للغة العربية في التعليم في معهد عباد الرحمن بكوتاي كارتانيغارا – كاليمانتان الشرقية"، نُشِرَ في سنة ٢٠٢٠، ويتناول موضوع التحويل اللغوي والتحول اللغويالحاصل في معهد عباد الرحمن في كوتاي كارتانيغارا – كاليمانتان الشرقية، وهو بحثٌ أُجريَ باستخدام المنهج الوصفي النوعي. أما نتائج

هذا البحث، فقد تمثلت في وقوع ظاهرة التحويل اللغوي على شكل تحويل داخلي يتمثل في الانتقال من اللغة العربية المجازية إلى اللغة العربية الفصحى، وتحويل خارجي يتمثل في الانتقال من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. وأما التداخل اللغوي، فقد ظهر على شكل تداخل داخلي من خلال إدخال كلمات عربية مجازية إلى اللغة العربية الفصحى، وتداخل خارجي من خلال إدخال كلمات وعبارات وجمل.ويتشابه هذا المقال مع البحث الذي يُعِدُّهُ الكاتب من حيث المكان وموضوع الدراسة، حيث تم إجراؤهما في معهد إسلامي وتحليلهما لأشكال خطاب الطلبة، غير أن الاختلاف يظهر في عدم تطرّق هذا المقال إلى استراتيجيات "الترجمة اللغوية"، وهي ما يركّز عليه البحث الذي يقوم به الكاتب.

بالإضافة إلى ذلك، ورد في مجلة "تشاكراوالاالمندرينية" (CakrawalaMandarin)المجلد السابع، العدد الثاني، مقال يشرح أيضًا استراتيجية الترجمة اللغوية. وقد كُتب هذا المقال من قبل رونالد مارادن برليندونغان سيلا لا هي وغوان نان، بعنوان: "تطبيق التحول اللغوي في سياق تعليم اللغة المندرينية في الجامعات الإندونيسية"، ونُشر في عام ٢٠٢٣م. تناقش هذه المجلة استراتيجية التحول اللغوي التي يمكن أن تُعدَّ حلاً فعالاً لتعليم اللغات الأجنبية في المجتمعات متعددة اللغات. وقد استخدم الباحثان المنهج المختلط بتصميم الشرح التتابعي (Sequential Explanatory). أظهرت نتائج هذا البحث أن تعليم اللغة المندرينية في

مؤسسات التعليم العالي ما يزال يركّز على النموذج التقليدي الأحادي اللغة (Monolingual) الذي يركّز فقط على اللغة الثاني(L2) . ومن الناحية الأيديولوجية، يُعتبر استخدام التحول اللغوي دليلاً على عدم الكفاءة اللغوية، حيث كلما زادت المهارة اللغوية قلَّت احتمالية استخدام هذا الأسلوب. توجد أوجه تشابه بين هذا المقال والبحث الذي أعدّه الكاتب، فكلاهما يناقش استراتيجية التحول اللغوي في تعليم اللغات الأجنبية. ومع ذلك، يوجد فرق بينهما يتمثل في اللغة الأجنبية المدروسة وكذلك في اختلاف عينة البحث.

ومن الدراسات المكتبية الأخرى، المقال في المجلد الأول الذي كتبته نور فوزية فتاوي بعنوان "التحول اللغويفي التواصل باللغة العربية لدى طلاب معهد المدينة الحديث في لامبونغ" سنة ٢٠١٨م. يتناول هذا البحث ظاهرة التحول اللغويفي المحادثة باللغة العربية بين طلاب المعهد. وقد ظهرت هذه الظاهرة بسبب تأثر معظم الطلاب باللغة المحلية عند نطقهم اللغة العربية، وعدم التوازن في إتقانهم للغتين، مما يؤدي كثيرًا إلى الانحراف اللغوي وظهور ظاهرة التحول اللغوي.كما يناقش البحث أيضًا اختلاط اللغات المنطوقة من قِبل الطلاب، مما أدى إلى ظهور ظاهرة التداخل اللغوي. وقد استخدم الباحث في هذا البحث المنهج السوسيولغوي (الاجتماعي-اللغوي) كنظرية تحليلية، مع عرض البيانات الميدانية .وتوصل البحث إلى نتائج متعددة، منها أن هناك أشكالًا متنوعة لظاهرة التحول

اللغويفي المحادثة باللغة العربية بين طلاب المعهد. وهذا البحث يشبه إلى حد كبير البحث الذي أعده الكاتب، حيث يتفقان في مشكلة تأثر الطلاب باللغة المحلية أثناء نطقهم باللغة.

ومن خلال العديد من الدراسات السابقة، هناك فجوات وجديد في هذه الدراسة، وهي: الافتقار إلى الأبحاث حول استراتيجيات التحول اللغوي في المدارس الداخلية الإسلامية. تُركز أغلب الأبحاث المتعلقة بالتحول اللغوي على السياقات المدرسية أو الجامعية الرسمية. وفي الوقت نفسه، لا يزال تطبيقها في المدارس الداخلية الإسلامية، وخاصة في تدريس اللغة العربية، نادراً ما يتم استكشافه بعمق. الجديد في هذا البحث هو أنه يقدم ابتكارا من خلال تطبيق استراتيجية التحول اللغوي في تدريس تطبيق اللغة العربية والتي تستخدم تقليديا منهج نصي وأحادي اللغة. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن تنفيذ عملية النقل اللغوي بشكل فعال من خلال الاهتمام بقيم وتقاليد المدارس الداخلية الإسلامية. تهدف هذه الدراسة إلى إنتاج نموذج تنفيذي عبر اللغات لا ينطبق على مدرسة توحيد الأفكار الإسلامية الداخلية فحسب، بل يمكن أن يكون أيضًا مرجعًا للمدارس الظداخلية الإسلامية الأخرى.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG